

弘揚中華文化 交流美中信息

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區 振奮民族精神

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點
 時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East,
 Cleveland, OH 44114

SHISEIDO
 GINZA TOKYO

Choose your gift with any \$85 purchase
 Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques

過客也匆匆

最怕相思不能休
 遇去的不能過去
 未來的永遠不來
 晚霞笛聲殘
 殘夢誰來收
 過客也匆匆
 遙遠的白雲
 何處去飄零
 穩隱的青山
 足夕陽的家鄉
 我卻像雲一樣
 情無歸宿 無岸可靠
 有誰知過客也有情
 而且是痴痴的在等
 月下的笑語溫柔
 夢想中輕拂我的心

我卻在陌生的碼頭清醒
 枕邊的細語又在耳邊輕輕響起
 啊 我又回到夢裡面
 夢裡不知身是客
 忘記過客也匆匆
 吻別在無人的荒野
 你沒有回頭我向東
 一別經年 不敢想你最後的溫柔給了誰?
 只敢想你我的青春 像二首詩但終有時
 而我只是過客也匆匆
 過客痴心為那端
 自苦多情總是空
 啊 遙遠的白雲 遙遠的白雲

劉天學
 詩歌園地

處理案件 您不一定需要親自前往法院
You may not have to go to Cleveland Court

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit www.cmcoh.org to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 www.cmcoh.org 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts

為良好健康制定計劃

AGING & DISABILITY Vaccination Collaborative powered by USAging
 Western Reserve Area Agency on Aging

保護您自己和您所愛的人的健康。疫苗既安全，又有效，是許多傳染病的最佳防禦措施，挽救數百萬人的生命。如果您年滿65歲或免疫系統較弱，您更有機會受到感染。請立即接種疫苗！及早預防，保護自己！

流感 **2019冠狀病毒病**

季節性疫苗應該是您健康計劃中不可或缺的一環。流感和2019冠狀病毒病疫苗將在今年秋季提供。如果您有任何問題，請向您的家庭醫生或藥劑師提出。了解更多信息，請到訪 www2.cdc.gov/nip/adultimmsched/

有關其他疫苗詳情，請聯繫：
 Cuyahoga County : 電話 216-201-2000 或 ccbh.net
 Cleveland : 電話 216-664-2324 或 clevelandhealth.org

Western Reserve Agency on Aging 正與社區夥伴合作，支持多個疫苗接種活動。若您於社區疫苗接種活動中接種疫苗，WRAAA 將提供 25 美元的禮品卡。欲了解更多信息，請訪問 areaagingsolutions.org/programs-services/what-s-happening/

本項目獲得 Administration for Community Living (ACL, U.S. Department of Health and Human Services (HHS)) 通過 USAging 的財務援助獎勵，總金額為 74,999,835 美元，由 ACL/HHS 全額資助。本內容僅代表作者的觀點，不一定代表 USAging ACL/HHS 或美國政府的官方觀點或認可。

伊利華報
 ERIE CHINESE JOURNAL

伊利華報祝福各位朋友中秋節快樂!